

Curriculum Vitae Accademico

Giuseppe Trovato

Posizione accademica attuale

Professore Associato di Lingua, traduzione e linguistica spagnola [SPAN-01/C]

Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati

Università Ca' Foscari Venezia

Abilitazione Scientifica Nazionale

27/06/2025 – Abilitazione Scientifica Nazionale alle funzioni di Professore di Prima Fascia

Settore Concorsuale 10/I1 – Lingue, Letterature e Culture Spagnola e Ispano-Americane

Titoli accademici

Dottorati di ricerca in Lingüística, Literatura y Traducción

06/02/2024 – Dottorato di Ricerca Internazionale (Doctor Europaeus)

Universidad de Málaga (Spagna) – Departamento de Traducción e Interpretación

Tesi: Simetrías y disimetrías entre dos lenguas tipológicamente afines (español-italiano) en la traducción audiovisual (288 pp.)

Valutazione: Sobresaliente Cum Laude por unanimidad

19/02/2015 – Dottorato di Ricerca Internazionale (Doctor Europaeus)

in Ispanistica (Glottodidattica della Mediazione Linguistica in contesto ELE)

Universidad de Murcia (Spagna)

Tesi: Didáctica de la Mediación Lingüística: Retos y Propuestas para la Enseñanza del Español como lengua extranjera en Contextos Italo-fonos (488 pp.)

Valutazione: Sobresaliente Cum Laude por unanimidad

Master universitari post-lauream

A.A. 2017/2018 – Master di II livello

Didattica della Letteratura e della Civiltà Spagnola

Università degli Studi Guglielmo Marconi (Roma)

A.A. 2012/2013 – Master di II livello
Scienze della Mediazione Linguistica e Culturale

Università degli Studi Guglielmo Marconi (Roma)

A.A. 2011/2012 – Master di II livello

Didattica della Lingua Spagnola

Università degli Studi Guglielmo Marconi (Roma)

A.A. 2010/2011 – Master di I livello

Didattica & Formazione: metodologie, strategie e tecniche

LUSPIO – Roma

Tesi: La didattica delle lingue straniere nell'epoca della globalizzazione

Diploma di specializzazione

A.A. 2015/2016 – 2016/2017

Diploma di Specializzazione biennale

Didattica delle Lingue Straniere Moderne

Consorzio Interuniversitario For.com (Roma)

Tesi: Verso un'acquisizione autonoma delle lingue straniere moderne: la prospettiva bimodale

Giudizio: Ottimo

Abilitazione all'insegnamento

22/07/2015 – Abilitazione all'insegnamento (TFA Ordinario II ciclo)

Classi di concorso:

A445 / A446 – Lingua e civiltà spagnola

Università degli Studi "Kore" di Enna

Vincitore di concorsi pubblici

14/09/2016 – Vincitore concorso ordinario (D.D.G. n. 106/2016)

Classe AD5 (AC24–AC25) – Spagnolo

1° posto in graduatoria (100/100)

24/08/2016 – Vincitore concorso ordinario (D.D.G. n. 106/2016)

Classe A023 – Italiano per discenti stranieri

1° posto in graduatoria (97,5/100)

Formazione universitaria

08/07/2009 – Laurea Specialistica in Interpretazione di Conferenza (Specializzazione in Lingua Spagnola)

Università di Bologna – Sede di Forlì

17/07/2006 – Laurea in Traduzione e Interpretazione

Università di Trieste

Attività di ricerca internazionale

A.A. 2008/2009 – Borsa di studio

Universidad Autónoma de Madrid

Ambito: linguistica e traduzione

Supervisore: Prof. Antonio Sandoval

A.A. 2023/2024 – Visiting Professor

Universidad de Valladolid

Ambito: didattica della lingua spagnola

Invito da parte della prof.ssa Eva Álvarez Ramos

A.A. 2024/2025 – Visiting Professor

Universidad de Málaga

Ambito: lingua spagnola e traduzione

Invito da parte della prof.ssa Sara Robles Ávila

Qualifiche professionali

Traduttore e interprete professionista

Socio ordinario A.I.T.I. (Associazione Italiana Traduttori e Interpreti)

Sezione VETAA (Veneto e Trentino-Alto Adige)

Affiliata alla Fédération Internationale des Traducteurs (FIT – UNESCO)

Tessera n. SI354

Qualifica: Traduttore tecnico-scientifico

Profilo didattico

Titolare dei seguenti insegnamenti ricompresi nel settore Lingua, traduzione e linguistica spagnola [SPAN-01/C]

COMMERCIO ESTERO E TURISMO [ET30] Laurea

LINGUA SPAGNOLA - ESAME (6 cfu) [ET0043]

COMMERCIO ESTERO E TURISMO [ETR30] Laurea

LINGUA SPAGNOLA - ESAME (6 cfu) [ET0043]

MEDIAZIONE LINGUISTICA E CULTURALE [LT5] Laurea

AVVIAMENTO ALLA TRADUZIONE EDITORIALE, SETTORIALE SPAGNOLA (6 cfu) [LT5280]

LINGUA E TRADUZIONE SPAGNOLA 3 - LINGUAGGI PER SCOPI SPECIFICI (6 cfu) [LT5311]

TECNOLOGIE PER LA TRADUZIONE: STRUMENTI E METODI (SPAGNOLO) (6 cfu) [LT5310]

TRADUZIONE E INTERPRETAZIONE [LMR70] Laurea magistrale (DM270)

TRADUZIONE SPECIALIZZATA DEL DISCORSO POLITICO ED ECONOMICO SPAGNOLO (6 cfu) [LM7415]

Profilo scientifico

L'attività scientifica si colloca nel settore Lingua, traduzione e linguistica spagnola [SPAN-01/C] e si concentra principalmente su:

traduzione specializzata (spagnolo-italiano)

traduzione audiovisiva (spagnolo-italiano)

linguistica contrastiva (spagnolo-italiano)

didattica dello spagnolo come lingua straniera (ELE)

mediazione linguistica e interculturale